

# Balades ludiques en Alsace

## Hochfelden



Visiter,  
se balader,  
s'amuser,  
jouer !



© Franck Morin

Tous les circuits sur [bit.ly/balades-ludiques-alsace](https://bit.ly/balades-ludiques-alsace)

Partout en France :

**RANDOLAND.FR**

Retrouvez plus de jeux en  
Alsace sur l'application  
mobile Sur la Piste des  
Trésors d'Alsace...



Offices de  
Tourisme  
de France



le Beau  
Jardin  
Kochersberg Alsace

# Hochfelden

MOYEN

2,7 KM



1 H 30

## HOCHFELDEN

Hochfelden est une commune française de la plaine d'Alsace située à 30,3 km au nord-ouest de Strasbourg.

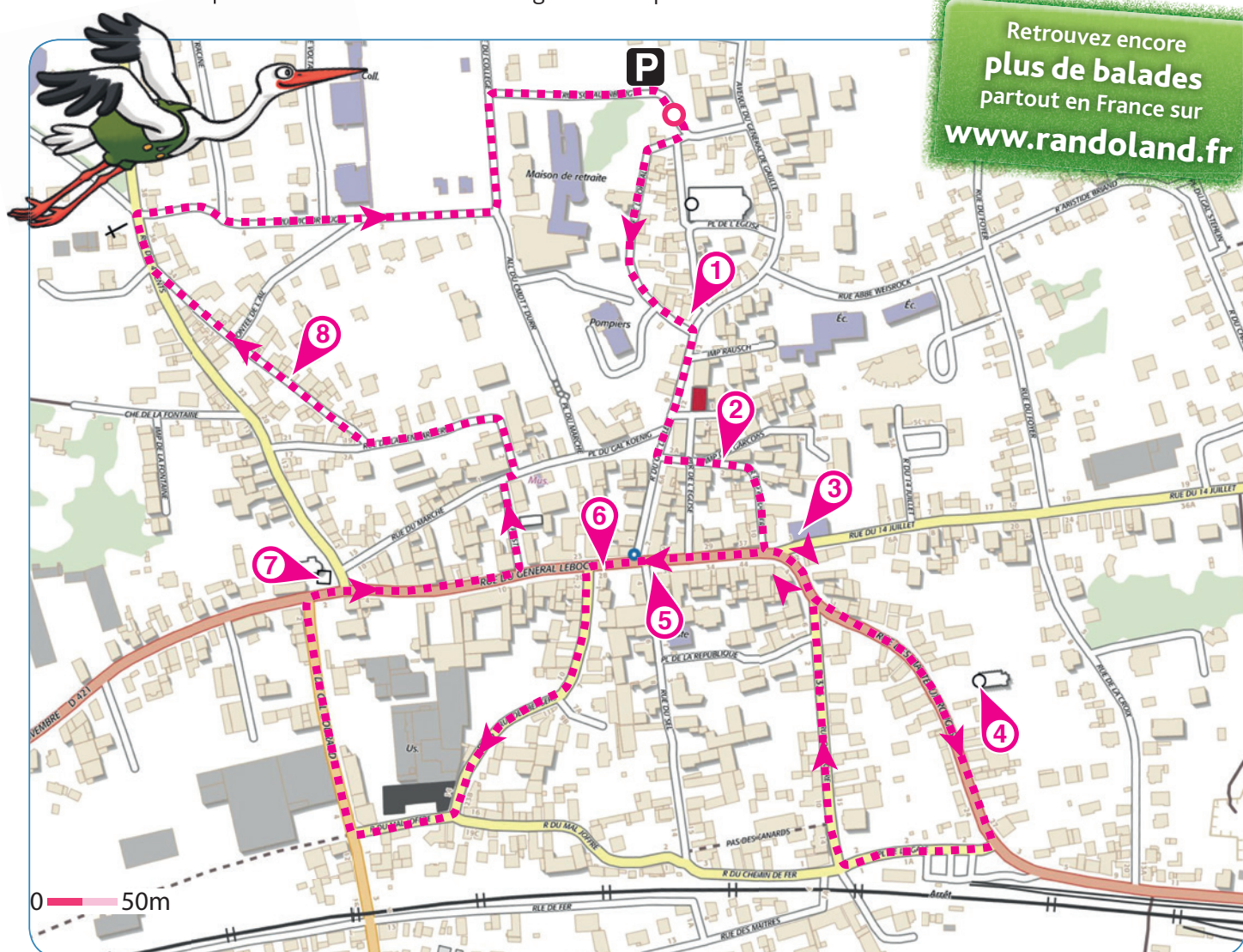
*Soyez vigilants avec vos enfants notamment sur les zones non piétonnes. Le parcours s'effectue sous votre entière responsabilité. L'Office de Tourisme et la société Randoland déclinent toute responsabilité en cas d'accident.*

Office de Tourisme et d'Attractivité du Kochersberg – l'esKapade

4 place du Marché – 67370 TRUCHTERSHEIM  
Tél. : + 33 3 88 21 46 92  
www.lebeaujardin.alsace

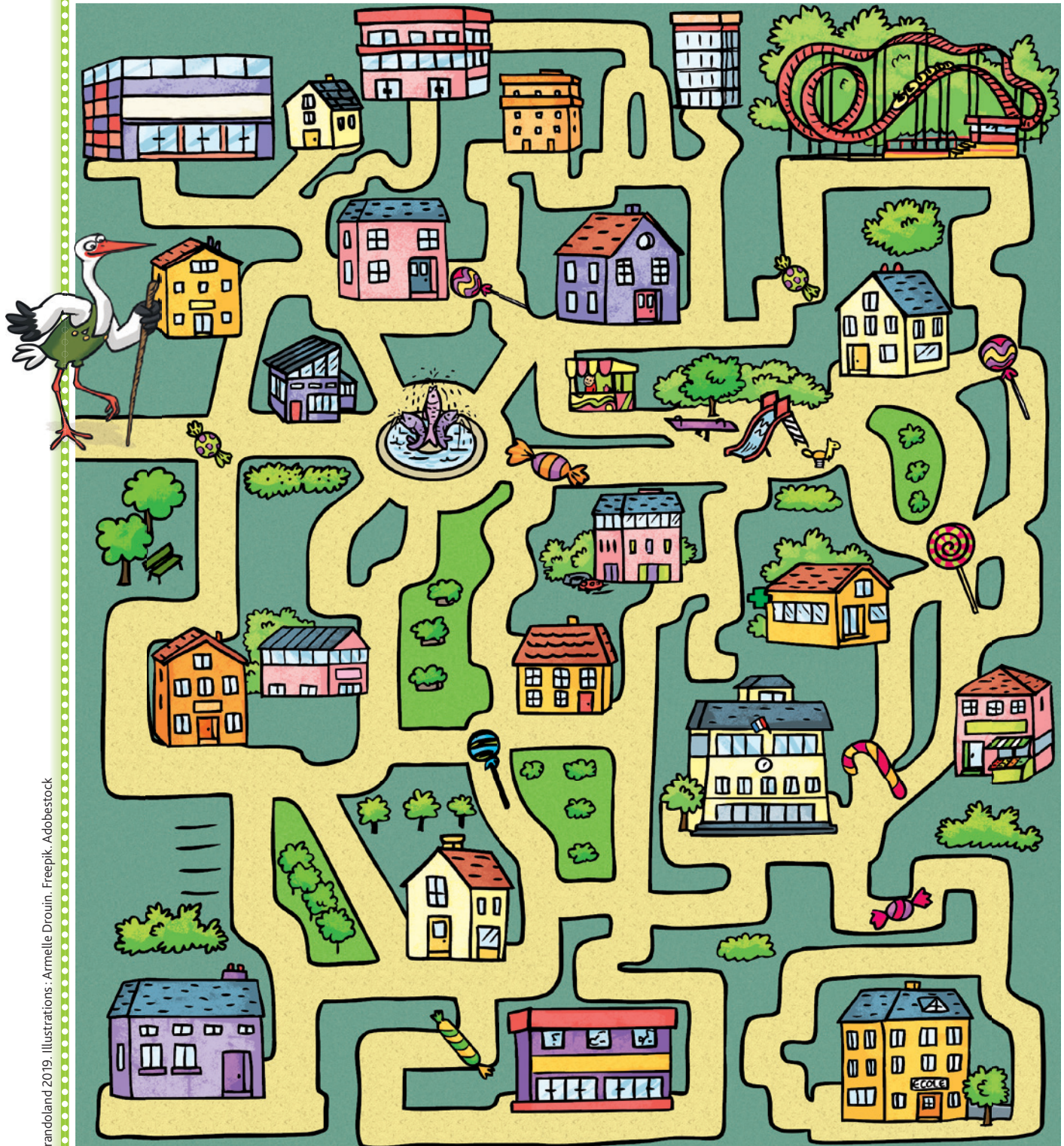
Débuter le circuit sur le parking rue Schauenburg. En regardant l'église prendre la rue la plus à droite, rue de l'Hôpital. Continuer dans la même rue en descendant. Au croisement observer, au n° 1, la maison verte à colombages ①. Prendre à droite, passer devant l'Hôtel de Ville puis à gauche dans la rue des Bouchers et rester sur la droite. Remarquer le linteau de la porte, à gauche du porche n°6 ②. Traverser la rue du Général Lebocq puis descendre à gauche. Observer sur votre gauche l'ancien tribunal cantonal de Hochfelden, bâtiment de style néo-renaissance en briques rouges ③. Emprunter la rue des Manteaux Rouges et observer l'église protestante sur la gauche ④. Continuer à descendre et en bas de la rue, prendre à droite en direction de la gare puis remonter à droite dans la rue de la Gare. Passer la place de la Libération pour rejoindre la rue du Général Lebocq. Continuer dans cette rue et regarder la

façade de la Caisse d'Épargne ⑤. Continuer pour aller observer la façade en brique ⑥. Poursuivre sur la gauche dans la rue des Bergers. En bas de la rue, prendre la rue à droite devant les cuves puis de nouveau à droite pour passer devant la Villa Météor. Observer le monument aux morts ⑦. Traverser la rue sur le passage piéton à droite, continuer dans la rue puis à gauche dans la rue de la Poste. Remarquer, à droite, l'ancienne synagogue devenue musée. Dos au musée prendre la rue qui monte en face, rue de la Gendarmerie puis à droite la montée de l'Ail. Observer le dessin peint sur le mur du n° 12 ⑧. Continuer tout droit jusqu'à la rue des Quatre Vents puis à droite dans la rue Victor Hugo. Passer devant l'aire de jeu puis rester à droite, en direction de l'église. Prendre ensuite à gauche, rue du Collège et enfin à droite rue Schauenburg pour terminer la balade.



Retrouvez encore plus de balades partout en France sur [www.randoland.fr](http://www.randoland.fr)

L'inspectrice Cigo (à gauche du labyrinthe) part en balade. Mais par où va-t-elle passer ? Trace son chemin en utilisant les informations au dos de cette page. Chaque fois qu'elle trouvera un bonbon sur son passage, colorie, dans l'ordre, la frise en bas de page. Attention, elle ne doit jamais revenir sur ses pas. En fin de parcours, note dans la case réponse le nombre de bonbons coloriés.



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Ta réponse

POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

1 Rue de l'Hôpital, n° 1

Parmi ces dessins, lequel est gravé à côté de la fenêtre du premier étage ?  
Tu vas découvrir la première étape de Cigo.



5 La Caisse d'Épargne

Que tient le personnage grave au-dessus de la porte, à l'angle de la rue ?



6 La façade en brique

Quel principe a été utilisé pour pendre derrière les dragons ?



3 L'ancien tribunal cantonal

Que tient la femme, en haut de la façade, dans une de ses mains ?



7 Le monument aux morts

Comment a été conçu le monument aux morts ?



4 L'église protestante

Quelle horloge se trouve sur la façade de l'église ?



8 La montée de l'Alt, n° 12

Quel objet se trouve sur la table à gauche de la porte ?



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

## ÉNIGME

Cette année Cigo a visité le musée du Pays de la Zorn à Hochfelden. La visite s'est déroulée en deux étapes : d'un côté l'histoire archéologique et ethnographique de la ville, de l'autre l'ancien patrimoine juif. Cigo a ainsi pu observer une exposition de reliques et d'objets en tous genres, comme des bracelets celtes ou des coupes en pierres taillées. Elle en a appris aussi un peu plus sur l'histoire des tuiliers, des potiers et des brasseurs, figures incontournables de cette région de la France. Cigo a surtout été impressionnée par cette synagogue complètement restaurée, comprenant notamment un mikvé.

**Mais au fait, sais-tu ce qu'est un mikvé ? Pour le découvrir, suis le chemin parcouru dans le village par Cigo et réponds à ses indices... Bonne balade et bon jeu !**

7/9  
ans

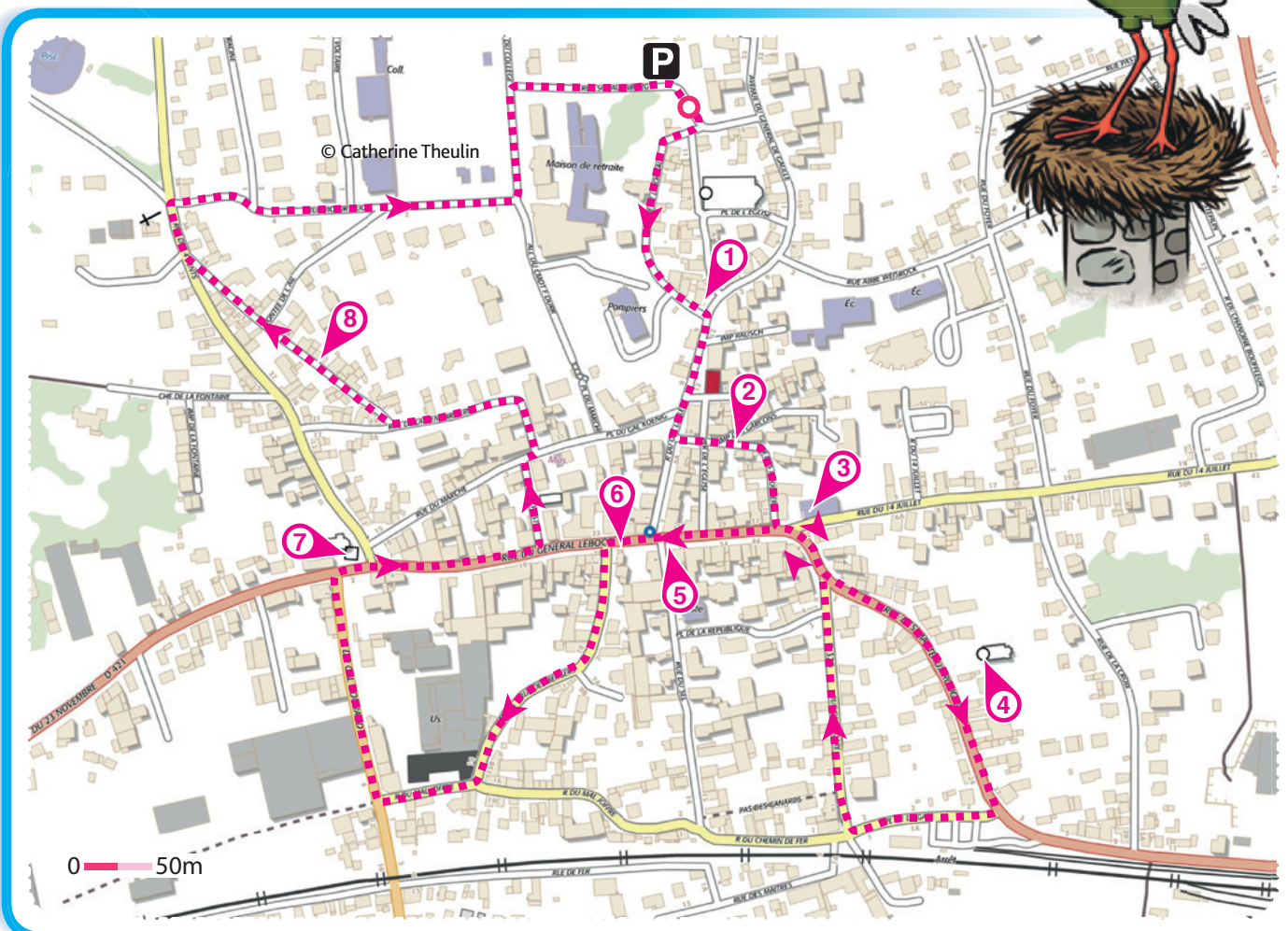


© Office de Tourisme du Kochersberg

Tu disposes du plan ci-contre.

À l'emplacement des points roses, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme à Truchtersheim ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

Quel outillage sculpite les personnages gravés dans la grille de bas de page les réponses trouvées en face des ombres correspondantes.

1 Rue de l'Hôpital n° 1

Observe les fleurs gravées au-dessus des boîtes aux lettres. Quelle fleur correspond le plus à l'effigie de l'effigie ?



3

5

9

Remplacez l'effigie de la fleur par la lettre de l'alphabet qui lui correspond.

A = 1, Z = 26, Q = 17.

2 Rue des Bouchers, à gauche du n° 6

Observe le linteau de porte. Une année est gravée. Quel chiffre correspond à celui de la centaine ?

Note ta réponse en lettres dans la grille.



3 L'ancien tribunal cantonal

Écrit la forme en la tête de la lettre. Qu'a-t-elle dans son dos ?

Inscris ta réponse, au pluriel, dans la grille.

4 Les gens du pays

De retour de balade, des amis discutent de l'effigie :

**BILAL** : Elle est construite en brique et son horizon est en pente.

**AGLÉA** : Je suis d'accord pour les briques mais pour l'effigie, c'est autre chose.

Inscris le prénom de celui qui dit vrai dans la grille.

5 La Caisse d'Épargne

Que tient, dans sa main, le personnage gravé au-dessus de la porte, à l'angle de la rue ?

Note ta réponse dans la grille.



6 La façade de la rue

Observe bien la façade. Quelle couleur est la plus présente dans l'effigie ?

Note ta réponse dans la grille.

7 Le monument aux morts

Combien de personnages sont sculptés sur le monument aux morts ?

Dans quelle suite logique peux-tu ranger ta réponse ?



Reporte, dans la grille, le prénom inscrit sous la bonbonne de l'effigie.

8 La montée de l'Aile n° 12

Observe bien le tableau à gauche de la porte. Que se passe-t-il sur le tableau ? Sa hauteur est de quelle hauteur ?

Inscris ta réponse dans la grille.

Grille réponse Circuit n° 6720201M

1	>																				
2	>																				
3	>																				
4	>																				
5	>																				
6	>																				
7	>																				
8	>																				

Remets en ordre les caractères des cases colorées pour reconstruire ce qu'est un indice.

Ta réponse :

## ÉNIGME

**E**n 1890, un brasseur du village fait l'acquisition d'une machine à vapeur qui produit la première électricité à Hochfelden. Elle permet à son gendre Louis Haag de brasser et produire une bière de qualité égale toute l'année dès 1896. Grâce au froid artificiel, la brasserie, activité artisanale traditionnelle de Hochfelden depuis le IX<sup>e</sup> siècle, devient alors une industrie. Le nombre d'ouvriers passa de 15 en 1900 à 65 en 1939. La brasserie fut rebaptisée Météor en 1925.

Grâce aux indices de Cigo, sauras-tu retrouver le nom du brasseur qui permit cette spectaculaire évolution ?

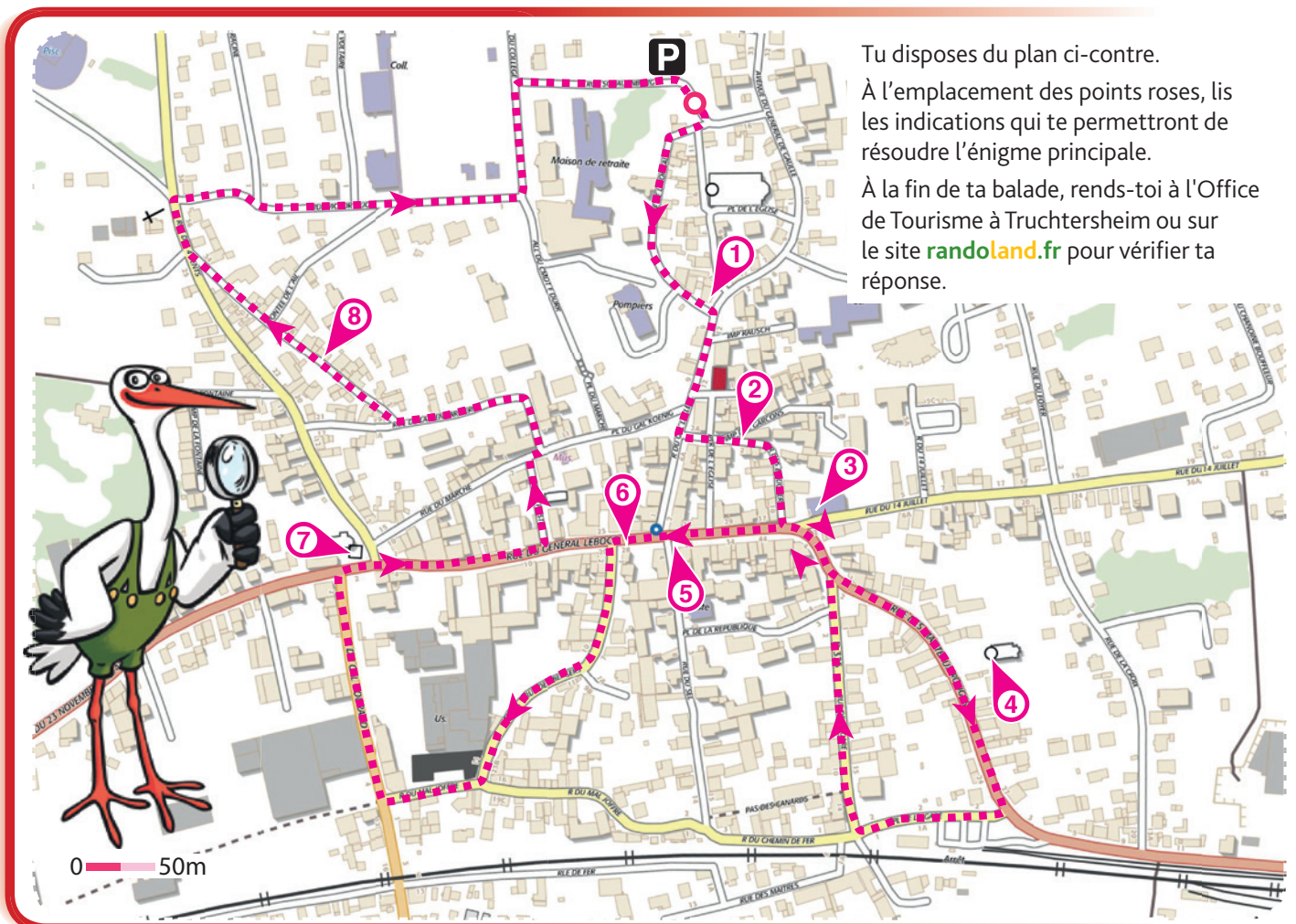


**+10 ans**

## LES PERSONNAGES

- ▶ Clarence FIZTGER, né le 31 mars 1850
- ▶ Albert SPINTZER, né le 5 septembre 1838
- ▶ Michel ELBRHEIN, né le 15 octobre 1839
- ▶ Victor HELMANN, né le 21 août 1852
- ▶ Simon TURALD, né le 27 janvier 1834
- ▶ André SILBER, né le 24 novembre 1845
- ▶ Wilfried RHEINGER, né le 3 avril 1848
- ▶ Alfred METZGER, né le 16 août 1847
- ▶ Jean GRINBERG, né le 9 décembre 1846

© Office de Tourisme du Kochersberg



Tu disposes du plan ci-contre.

À l'emplacement des points roses, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme à Truchtersheim ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.

POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

Lors du passage devant chacun des indices, lis attentivement les indices pour que les solutions te permettront de résoudre l'énigme principale posée au verso.

**1 Rue de l'Hôpital, n° 1**

De retour de la boutique de chaussures, un client de cette maison.

**LA :** De dessus dit, j'ai vu sur le parterre du rez-de-chaussée, on y voit, entre autres, un cheval et une cigogne.

**ROMANE :** Je me souviens de la cigogne mais pas du cheval.

Le nom de famille d'un seul personnage de la liste commence par la même lettre que celle qui dit vrai. Ce n'est pas celui que tu cherches. Tu peux le rayer.

**2 Rue des Bouchers, à gauche du n° 6**

On a planté des arbres sur le lieu de la potence en bois. Quel est le chiffre des dizaines ?

Un seul personnage de la liste est né un jour multiple de ta réponse. Ce n'est pas encore celui que tu cherches. Barre-le vite !

**3 L'ancien tribunal cantonal**

Quel bijou tient le personnage de l'histoire de la façade, dans sa main gauche ?

La réponse est un seul personnage de la liste. Barre la réponse. Ce n'est toujours pas celui que tu cherches ! Tu peux le supprimer.

**4 L'église protestante**

Qua de de la photo n'a pas été reproduite.



Remplace le chiffre noté sous la bonne photo par le nom qui correspond.

Le personnage recherché n'est pas né au cours de la période où les deux personnages ont vécu.

**5 La Caisse d'Épargne**  
Une année est gravée au-dessus de la porte d'entrée, à l'angle de la rue.  
La personne recherchée n'est pas née exactement un siècle avant cette date.

**6 La façade en briques**  
Encore une année est gravée. Cette fois additionne entre eux tous les chiffres qui la composent.

Ex.: 2019 = 2 + 0 + 1 + 9 = 12

Quelle cible correspond à ton résultat ?



**7 Le monument aux morts**  
Sur le monument aux morts, tu peux lire :

À nos morts et \_\_\_\_\_  
Complète la phrase et classe, dans les cases ci-dessous, les lettres du mot manquant dans l'ordre alphabétique.

Ex.: DUBOND - DDNCBU

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

**8 La montée de l'Ail, n° 12**  
Un prénom féminin inscrit sur son illustre buste est situé à gauche de la porte. Que donnerait ce prénom masculin ?  
Le personnage recherché n'a pas ce prénom-là !

Circuit n° 6720201G

devras t'enchant voir le prénom et le nom du brasseur recherché.

Tu réponds : .....